

\*D

- 51 diu nû ist iwers neven wîp.  
umb ir minne er gap den lîp.  
daz **hât** mîn kus an si verkorn.  
ich hân **hêrren unt den mât** verlorn.
- 5 Wil nû iwer muomen sun  
rîterliche vuore tuon,  
daz er uns wil ergetzen sîn,  
sô valt ich im die hende mîn.  
sô hât er **rîcheit** und prîs
- 10 und al, dâ mite Tankanis  
Isenharten geerbet hât,  
der gebalsemt ime her dort stât.  
**alle tage** ich sîne wunden sach,  
sît im diz sper sîn herze brach.”
- 15 daz zôch er ûzem buosem sîn  
an einer snüere **sîdîn**;  
**hin wider hieng ez** der **degen** snel  
vür sîne Brust an blôzez vel.  
”Ez ist **noch vil hôher** tac.
- 20 wil mîn hêr Killirjacac  
**inz her werben, als** ich in bite,  
sô **rîtent im** die **vürsten** mite.”  
ein vingerlîn **er sande dar**.  
die nâch der helle wâren gevar,  
- - -
- 25 **die** kômen, swaz dâ vürsten was,  
**durch die stat ûf** den palas.  
dô lêch mit vanen hin sîn hant  
von Azagouc der **vürsten** lant.  
ieslîcher was sînes ortes geil.
- 30 **doch** beleip **der** bezzer teil

D Fr9

5 *Initiale* D Fr9 19 *Majuskel* D

10 Tankanis] Tanchanis D 11 Isenharten] Jsenharten D 20 Killirjacac] kylliriachach D k::: Fr9 21 inz her] Gentz ir Fr9 23 vingerlîn] vingerÿn Fr9 26 den] dem D 27 lêch] liech gamvre: Fr9 28 Azagouc] Azagoch D 29 ieslîcher] Jr iegelich Fr9 30 beleip] bliep Fr9

\*m

- diu nû ist *iuweres* neven wîp.  
umb ir minne er gap den lîp.  
daz **hât** mîn kus an si verkorn.  
ich hân **maget und hêrren** verlorn.
- 5 wil nû *iuwer* muomen sun  
ritterliche vuore tuon,  
daz er uns wil ergetzen sîn,  
sô valt ich ime die hende mîn.  
sô hât er **rîcheit** und prîs
- 10 und al, dâ mite Tanckanis  
Ysenharten geerbet hât,  
der gebalsemt ime her dort stât.  
**alle tage** ich sîne wunden sach,  
sît ime diz sper sîn herze brach.”
- 15 daz zôch er ûz dem buosen sîn  
an einer snüere **sîdîn**;  
**hin wider hiengez** der **degen** snel  
vür sîne Brust an blôzez vel.  
”ez ist **noch vil hôher** tac.
- 20 wil mîn hêrre Kiliriachac  
**uns erwerben, alsô** ich in bite,  
sô **rîtet, und** die **vürsten** mite.”  
ein vingerlîn **er sante dar**.  
die nâch der helle wâren gevar,  
- - -
- 25 **die** kâmen, waz dâ vürsten was,  
**durch die stat ûf** den palas.  
dô lêch mit vanen hin sîn hant  
von Azagouc der **vürsten** lant.  
iegelîcher was sînes ortes geil.
- 30 **doch** bleip **der** bezzer teil

m n o

1 nû ist] mir ist nu n im ist o · iuweres] ires m (n) (o) 2 er gap] gap er n 3 hât] het o 4 hêrren] herre n (o) 5 nû ir muomen] nun ir mummen m (n) im ir mÿnnen o 9 hât] hette n (o) 10 al dâ] do n o · Tankanis] tankanis n tancanis o 11 Ysenharten] Jsenharten n o · geerbet] ge:rbeit o 12 gebalsemt] gebalmset m · ime] [imme]: ime m lieber min n mÿn o · stât] [hat]: stat o 14 diz] das n o 15 daz] Do n o 16 snüere] sunnen o 17 hiengez] hienger m hing n o 19 hôher] hohen n 20 Kiliriachac] kalliria hat m kalliriahag n kaliriahag o 21 uns erwerben] Btz hererwerben m 22 sô] Si m 23 ein] Er n 24 helle] hellen o · wâren] sint n o 25 dâ] do n o 27 dô lêch] So leht o · hant] [lant]: hant n 28 Azagouc] azagout m azagonc n azagont o 30 bezzer] bessere m bessel n

\*G

- diu nû ist iwers neven wîp.  
umbe ir minne er gap den lîp.  
daz **hât** mîn kus an si verkoren.  
ich hân **hêrren und mâc** verloren.  
5 wil nû iwer muomen sun  
rîterliche vuore tuon,  
daz er uns wil ergetzen sîn,  
sô valde ich im die hende mîn.  
sô hât er **êre** und prîs  
10 unde al, dâ mit Tanchanis  
Ysenharten geerbet hât,  
der gebalsemet in dem her dort stât.  
**al** ich sîne wunden sach,  
sît im diz sper sîn herze brach.”  
15 daz zôch er ûz dem buosem sîn  
an einer snüere **sîdîn**;  
**hienc ez hin wider** der **helt** snel  
vür sîne Brust an blôzez vel.  
”ez ist **nû wol mitter** tac.  
20 wil mîn hêr Kiliriakac  
**inz her werben, des** ich in bite,  
sô **rîten im** die **helde** mite.”  
Êin vingerlîn er **sande dar**.  
die nâch der helle wâren *gevar*,  
- - -  
25 kômen, swaz dâ vürsten was,  
**ze hove vür** den palas.  
dô lêch mit vanen hin sîn hant  
von Azagouc der **hêrren** lant.  
ieslîcher was sînes ortes geil.  
30 **iedoch** beleip **der** bezzer teil

G I O L M Q R Z

1 *Initiale O* 9 *Initiale I* 11 *Initiale M* 23 *Initiale G* 27  
*Überschrift*: Hie hat gamuret den sig ervohten vnd leihet sine  
lehen Z · *Initiale L Q Z*

1 *Die Verse 48.21-54.6 fehlen R · Die Verse 44.7-51.12 fehlen*  
Z · diu] ÷iv O · nû ist] ist nu I (L) 2 er gap] gap er L 3 mîn]  
mir L · an si] gein ir I · verkoren] [verl\*n]: verkorn O verlorn  
M 4 hân] *om.* O L 5 iwer] iwere G 6 rîterliche] Ruterliche M  
7 wil] wolle M 8 im die] indy M · mîn] [sîn]: min O 9 êre und]  
richeit vnde O (L) (M) reichet Q 10 Tanchanis] danchanys I  
danckanis L tanchanis M dankonis Q 11 *Vers 51.11 fehlt* L ·  
Ysenharten] ysenharten G ysenhart I Jsenhartin M Eysenhart  
Q · geerbet] gegeben M 12 *nach 51.12*: Des ich vil groszen  
iamer het L · gebalsemet] gebalset O · dort] *om.* Q 13 *Versfolge*  
*51.14-13 I · al]* als I (O) Ach L Alle tag Q (Z) · sîne] *om.* Z  
14 Sit im sin hertze ditz sper brach Z · diz] daz I O (M) 15  
daz] daz sper I · er] *om.* L 16 einer snüere] eyne snur M 17  
hienc ez hin wider] Hin wider hiez O Hin wider hing ez L (M)  
(Q) (Z) 18 an] [ein]: an I an ein O ein Z 19 nû] noch O L M Q  
(Z) · mitter] mitten Q 20 Kiliriakac] kiliriarkach G kilyriagach  
I kyliriacach O killiriakach L killiriack Q killiriakac Z 21 inz]  
Vntz L Vmme das M ym Q · her werben] erwerben O (Q) · des]  
als O (L) (M) Q Z 22 rîten] reyten Q · im] in O · helde] fvrsten  
O (L) (M) (Q) Z 24 wâren] sint Q · gevar] var G 25 kômen]  
chomen I Die chomen O (L) (M) (Q) Da quamen Z · swaz] waz  
L (Q) Z · dâ] *om.* O M der Q 26 Dvrch die stat avf den (daz L  
[ Q ]) palas O (L) (M) (Q) (Z) 27 dô] Da O M Z 28 Azagouc]  
azagoch G Azagoc I azagovch O (L) azagock Q atzagovch Z ·  
hêrren] fvrsten O (L) (M) (Q) Z 30 iedoch] doch I · der] das M (Q)

\*T (U)

- - -  
- - -  
daz **hatte** mîn kus an si verkorn.  
ich hân **hêrren und mâc** verlorn.  
5 wil **nû** iuwer muomen sun  
**uns** ritterliche vuore tuon,  
daz er uns wil ergetzen sîn,  
sô valte ich im die hende mîn.  
sô hât er **rîcheit** und prîs  
10 und al, dâ mit Tankanis  
Isenharte geerbet hât,  
der gebalsemet in dem her dort stât.  
**alle tage** ich sîne wunden sach,  
sît im diz sper sîn herze brach.”  
15 daz zôch er ûz dem buosem sîn  
an einer snüere **guldîn**;  
**hin wider hienc ez** der **degen** snel  
vür sîne Brust an blôzez vel.  
”ez ist **noch wol mitter** tac.  
20 wil mîn hêrre Kylliriakac  
**in daz her erwerben, als** ich in bite?”  
- - -  
ein vingerlîn **sante er dâr mite**.  
die nâch der hellen wâren *gevar*,  
hêrren und bârucken gar,  
25 **die** kâmen, waz dâ vürsten was,  
**durch die stat ûf** den palas.  
dâ lêch mit vanen hin sîn hant  
von Azagouc der **vürsten** lant.  
ieslîcher was sînes ortes geil.  
30 **iedoch** beleip **daz** bezzer teil

U V W T

13 *Majuskel T* 19 *Majuskel T* 27 *Initiale V W T*

1 *Die Verse 51.1-2 fehlen* U W · Die nv ist [uwer\*]: uwers nefen  
wip V · div nv ist iwers neven wip T 2 vmbe ire minne verlos  
er (gaber T) den lip V (T) 3 hatte] hat V W T 4 mâc] macht U  
5 wil nû] Wil in U Wil [\*]: nv V Wil etûch W nv sol abr T 6 uns]  
*om.* W T · vuore] were W 7 *nach 51.7*: Laides vnd mit liebe  
ersetzen / Vnd auch mein frauwe die kûnigin W · wil] welle T 8  
im] in W 10 und al dâ] Wann er gar W · Tankanis] Dankenis U  
[danken]: dankenis V danckenis W 11 Isenharte] Jsenharte U [\*]:  
Jsenharten V Ysenharten W Jsenharten T 12 in dem her] *om.* T  
14 diz] daz V W · herze] herte U 15 ûz] *om.* T 16 guldîn] [\*]:  
sidin V seidein W (T) 17 wider] dan T · degen] helt T 18 blôzez]  
sein blosses W blôzes T 19 ez] Fs W 20 Kylliriakac] kyliakac U  
killiriakag V kilriatag W 21 in daz her] Jn [d\*]: daz her V Ienes  
her W vns T · erwerben] [\*]: werben V · als ich in] [\*]: als ich in  
V als ich es W des ich T 22 *Vers 51.22 fehlt* U W · [do]: So rîten  
im ie fûrsten [mi\*]: mitte V so rîten im die vürsten mite T 23  
er] *om.* U · dâr mite] [dar\*]: dar V dar T 24 die nâch] Nach den  
die nach W · hellen] helle V T · gevar] var W T 24 *Vers 51.24^1*  
*fehlt* T · [N\*]: Nv sv do wurden gewar / herren vnde barroche  
gar V Alle mit einander gar W 25 die] *om.* W · waz] swaz T ·  
dâ] do V W 27 DO reit mit froden in sein land W · dâ] Do V ·  
sîn hant] [\*]: sin hant V ir lant T 28 des vürsten Gahmvretes  
hant T · Azagouc] azagouc V azagoc W · vürsten lant] fûrste wol  
erkannd W 29 ortes] rosses W 30 bezzer] beste W merre T